

PROBLEM FONOLOGIS PADA AKSARA PEGON

Analisis Tafsīr Al-Ibrīz Karya Bisri Musthofa



**PROGRAM STUDI ILMU AL-QUR'AN DAN TAFSIR
SEKOLAH TINGGI AGAMA ISLAM (STAI) AL-ANWAR
SARANG REMBANG**

2024

PERNYATAAN KASLIAN

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Salamatun Nisa'
NIM : 2020.01.01.1592
Tempat/Tgl. Lahir : Rembang, 04 Juli 2003
Alamat : Sendang Mulyo RT/RW 04/01, Kragan, Rembang, Jawa Tengah

Menyatakan dengan sesungguhnya bahwa skripsi yang berjudul: **PROBLEM FONOLOGIS PADA AKSARA PEGON: Analisis *Tafsir Al-Ibriz* Karya Bisri Musthofa**, adalah benar karya asli saya, kecuali kutipan-kutipan yang disebutkan sumbernya. Apabila di dalamnya terdapat kesalahan dan kekeliruan, maka sepenuhnya menjadi tanggung jawab saya. Selain itu, apabila di dalamnya terdapat plagiasi yang dapat berakibat gelar kesarjanaan saya dibatalkan, maka saya siap menanggung resikonya.

Demikian Surat Pernyataan ini saya buat dengan sesungguhnya.

Rembang, 12 Juni 2024
Penulis.



Salamatun Nisa'

NIM: 2020.01.01.1592

PERSETUJUAN PEMBIMBING

Setelah saya meneliti dan mengadakan perbaikan seperlunya, bersama ini saya kirim naskah saudara:

Nama : Salamatun Nisa'

NIM : 2020.01.01.1592

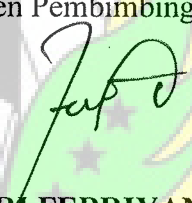
Judul : **PROBLEM FONOLOGIS PADA AKSARA PEGON:**
Analisis Tafsīr Al-Ibrīz Karya Bisri Musthofa.

Harapan saya, mohon kiranya skripsi saudara tersebut dapat dimunaqasahkan.

Demikian harap maklum.

Rembang, 12 Juni 2024

Dosen Pembimbing


FITRI FEBRIYANTI, S.S., M.A.

NIDN: 2111029402



LEMBAR PENGESAHAN

Skripsi SALAMATUN NISA' dengan NIM 2020.01.01.1592 yang berjudul “**PROBLEM FONOLOGIS PADA AKSARA PEGON: Analisis *Tafsīr Al-Ibrīz* Karya Bisri Musthofa**” ini telah diuji pada tanggal **15 AGUSTUS 2024** oleh:

Tim Penguji :

Penguji I

ALI JA'FAR, S. Hum., M.A
NIDN. 2130068901

Penguji II

MOH. ASIF, M. Ud.
NIDN. 2130068501

Rembang, 15 Agustus 2024

Ketua STAI Al-Anwar

Dr. KH. ABDUL GHOFUR, MA.
NIDN. 2116037301

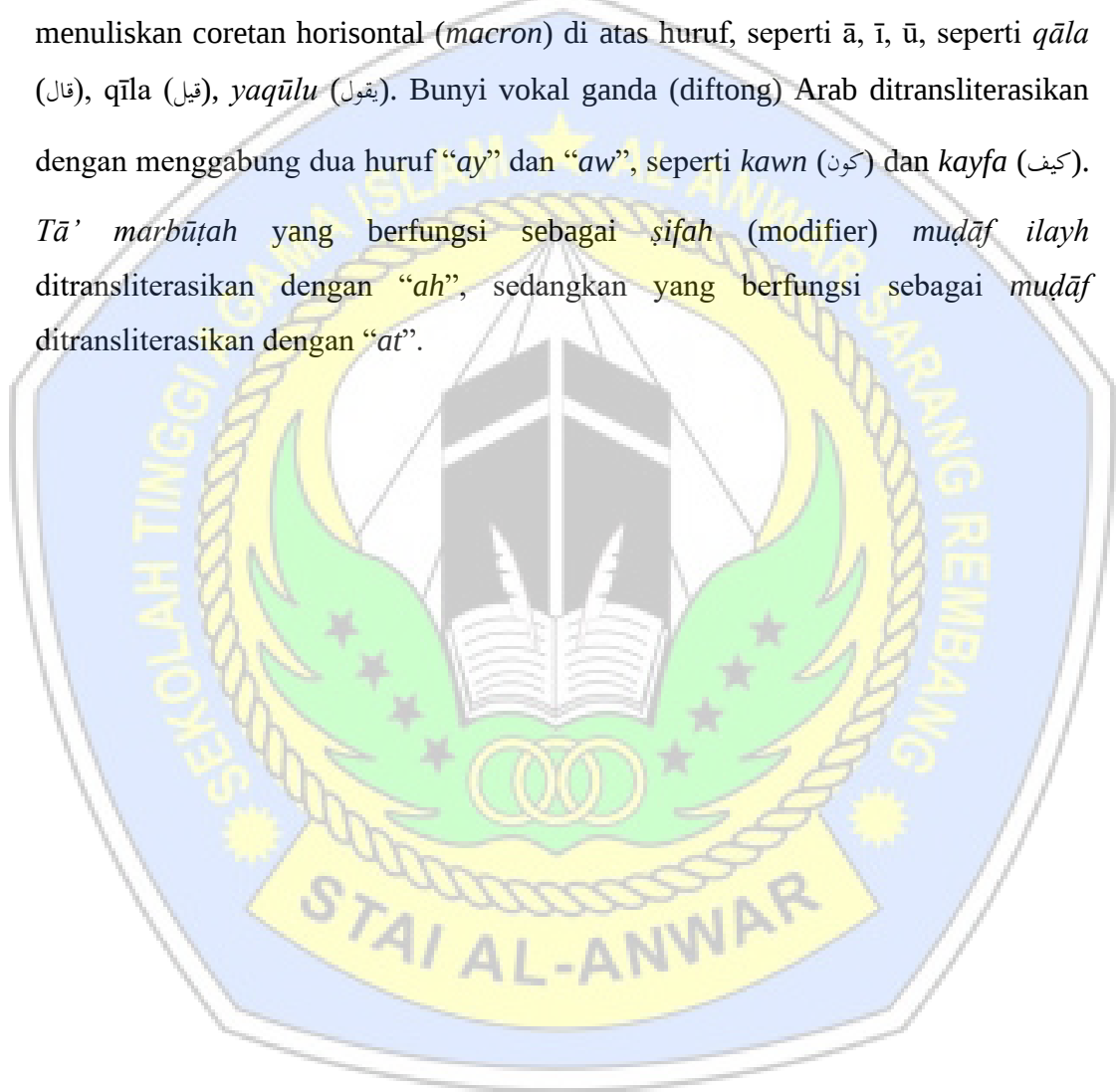
PEDOMAN TRANSLITERASI

Transliterasi Arab Indonesia yang ditetapkan STAI Al-Awar Sarang
adalah sebagai berikut:

ا	A	ط	t
ب	B	ظ	ẓ
ت	T	ع	‘
ث	Th	غ	Gh
ج	J	ف	F
ح	h	ق	Q
خ	Kh	ك	K
د	D	ل	L
ذ	Dh	م	M
ر	R	ن	N
ز	Z	و	W
س	S	هـ	H
ش	Sh	ء	‘

ص	ṣ	ي	Y
ض	ḍ		

Untuk menunjukkan bunyi panjang (*madd*), dilakukan dengan cara menuliskan coretan horisontal (*macron*) di atas huruf, seperti ā, ī, ū, seperti *qāla* (قال), *qīla* (قيل), *yaqūlu* (يقول). Bunyi vokal ganda (diftong) Arab ditransliterasikan dengan menggabung dua huruf “ay” dan “aw”, seperti *kawn* (كون) dan *kayfa* (كيف). *Tā’ marbūṭah* yang berfungsi sebagai *ṣifah* (modifier) *muḍāf ilayh* ditransliterasikan dengan “ah”, sedangkan yang berfungsi sebagai *muḍāf* ditransliterasikan dengan “at”.



DAFTAR SINGKATAN

KH	: Kiai Haji
h.	: halaman
QS.	: Qur`an Surat
t.tp	: tanpa tempat penerbit
t.np.	: tanpa nama penerbit
t.th.	: tanpa tahun penerbit
dkk	: dan kawan-kawan
vol.	: volume
no.	: nomor
KBBI	: Kamus Besar Bahasa Indonesia
M	: Masehi
H	: Hijriyah
H.	: Haji
Dr.	: Doktor
HIS	: <i>Holland Inlands School</i>
NU	: Nahdhatul Ulama`

ABSTRAK

Salamatun, Nisa' (2024). **PROBLEM FONOLOGIS PADA AKSARA PEGON:**

Analisis *Tafsīr Al-Ibrīz* Karya Bisri Musthofa Skripsi. Program Studi Ilmu al-Qur`an dan Tafsir Sekolah Tinggi Agama Islam Al-Anwar Sarang.

Pembimbing: Fitri Febriyanti, S.S., M.A.

Karya ini merupakan analisis Problem Fonologis Pada Aksara Pegon: Analisis *Tafsīr Al-Ibrīz* Karya Bisri Musthofa. *Tafsīr al-Ibrīz* ini merupakan kitab tafsir karya KH. Bisri Musthofa yang ditulis menggunakan bahasa Jawa dengan aksara Arab pegon. Penelitian ini menggunakan jenis penelitian pustaka (*library reseach*) yaitu penelitian bersifat menganalisis, mengumpulkan, membaca, mencatat dan mengolah data. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode kualitatif. Penelitian ini menggunakan kajian dalam *Tafsīr al-Ibrīz* surah al-Baqarah pada Juz 1 dengan menggunakan teori Fonologi dari Marsono. Surah dan Juz yang dipilih sebagai analisis dalam penelitian ini sudah mewakili adanya fonologi bahasa Jawa yang terdapat dalam *Tafsīr al-Ibrīz* sehingga mencegah adanya perluasan dalam penelitian. Fonologi yang penulis temukan dalam analisis tersebut berada pada ayat Qs. [1]: 3, Qs. [1]: 6, Qs. [2]: 46, Qs. [2]: 43, Qs. [2]: 45, Qs. [2]: 88, Qs. [2]: 77, Qs. [2]: 25, Qs. [2]: 19, Qs. [2]: 5, Qs. [2]: 60, Qs. [2]: 74, Qs. [2]: 17, Qs. [2]: 22. Dalam penelitian ini, peneliti menyimpulkan bahwa pertama, bentuk perubahan bunyi dalam *Tafsīr al-Ibrīz* meliputi proses Variasi bebas, prothesis, epentesis, paragoge, aferesis, sinkope, apokope, metafesis, dan kontraksi. Kedua, faktor perubahan bunyi adalah karena adanya faktor budaya dan geografis dalam membuat aksara atau mengalih aksarakan Jawa kedalam aksara pegon, yang meliputi perubahan bunyi vokal, semivokal dan konsonan.

Keywords: *Tafsīr al-Ibrīz* , Fonologi, Bahasa Jawa, KH. Bisri Musthofa.

MOTTO

“Belajar mendengarkan dengan baik, memudahkan kita bicara dengan baik”

KH. Musthofa Bisri



HALAMAN PERSEMBAHAN

Skripsi ini penulis persembahkan untuk:

Almameter tercinta STAI Al-Anwar Sarang Rembang

Dikhususkan untuk kedua orang tua dan kakak saya yang sangat mendukung dengan motivasi-motivasi dan arahan mereka yang sangat berarti. Selain itu ditujukan kepada teman dan para sahabat yang telah memberi dukungan atas penulisan skripsi ini

Tidak lupa lagi yang lebih utama saya persembahkan kepada diri saya sendiri yang telah berjuang sampai titik sejauh ini

Terimakasih kepada kalian semua yang telah berpartisipasi atas pencapaian saya dengan penuh kepercayaan dan keyakinan kalian.



KATA PENGANTAR

Bismillāhi al-Raḥmān al-Raḥīm. alḥamdulillāhi Rabbi al-‘Ālamīn. Segala puji bagi Allah *Subḥānahū wa Ta’ālā* yang telah memberikan nikmat iman dan Islam, berkat rahmat dan taufik-Nya, sehingga skripsi ini dapat terselesaikan. *Ṣalawāt* serta *salām* semoga tetap tercurah limpahkan kepada junjungan kita nabi besar, nabi Agung Rasulullah *Ṣallā Allāhu ‘Alayhi wa Sallam* yang kita harapkan syafaatnya di *yaumul qiyāmah* nanti. Atas rahmat Allah *Subḥānahū wa Ta’ālā*, penulis dapat menyelesaikan skripsi ini dengan judul **PROBLEM FONOLOGIS PADA AKSARA PEGON: Analisis *Tafsīr Al-Ibrīz* Karya Bisri Musthofa.**

Skripsi ini terwujud karena adanya dukungan dari pihak-pihak yang telah memberikan dukungan baik secara langsung maupun tidak langsung. Oleh karena itu, penulis mengucapkan banyak sangat terimakasih kepada semua pihak yang telah membantu, mendukung, mendoakan dan membrikan bimbingan selama proses skripsi ini berlangsung. Saya ucapkan banyak terimakasih kepada:

1. Dr. K.H. Abdul Ghofur, M.A. Selaku ketua STAI Al-Anwar Sarang Rembang yang merestui penulisan skripsi ini.
2. Abdul Wadud Kasful Humam, M. Hum. Selaku ketua prodi Ilmu al-Qur`an dan Tafsir.
3. Fitri Febriyanti, S.S., M. A. Selaku dosen pembimbing yang telah bersedia meluangkan waktu, tenaga dan pikirannya untuk memberikan bimbingan dan pegarahan dalam menyusun skripsi ini.
4. Para dosen dan seluruh staf pengajar STAI Al-Anwar Sarang yang membekali dan mengarahkan berbagai pengetahuan sehingga penulis mampu menyelesaikan penyusunan skripsi ini.

5. Semua pihak yang telah membantu dalam penulisan skripsi ini yang telah memberi dukungan dan nasihatnya.

Penulis menyadari bahwa dalam penulisan ini masih banyak kekurangan dan masih jauh dari kata kesempurnaan. Oleh karena itu, penulis sangat mengharapkan kritik dan saran yang dapat memotivasi pembaca, sehingga dalam kesempatan yang lain menjadi lebih baik. Harapan penulis semoga skripsi ini dapat bermanfaat bagi banyak orang, terkhusus bagi penulis sendiri dan para pembaca nantinya.

Rembang, 04 Juli 2024

Penulis

Salamatun Nisa'

NIM: 2020.01.01.1592



DAFTAR ISI

PERNYATAAN KASLIAN	i
PERSETUJUAN PEMBIMBING.....	ii
HALAMAN PENGESAHAN.....	iii
PEDOMAN TRANSLITERASI	iv
DAFTAR SINGKATAN	vi
ABSTRAK	vii
MOTTO	viii
HALAMAN PERSEMBAHAN	ix
KATA PENGANTAR	x
DAFTAR ISI.....	xii
BAB I	1
PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang Masalah.....	1
B. Rumusan Masalah	5
C. Tujuan Penelitian	6
D. Manfaat Penelitian	6
E. Tinjauan Pustaka	7
F. Kerangka Teori.....	12
G. Metode Peneltian.....	13

H. Sistematika Pembahasan	16
BAB II.....	20
LANDASAN TEORI.....	20
A. Pengertian Fonologi	20
B. Sejarah Fonologi	22
C. Fonologi Bahasa Jawa.....	29
BAB III	35
GAMBARAN UMUM	35
A. Tafsīr al-Ibrīz	35
1. Latar Belakang Penulisan Kitab Tafsīr al-Ibrīz.....	35
2. Bahasa Dalam Tafsīr al-Ibrīz.....	37
B. Aksara Pegon Fonologis Bahasa Jawa.....	38
BAB IV	40
BENTUK DAN FAKTOR PENYEBAB PERUBAHAN BUNYI BAHASA	
JAWA REMBANG DALAM <i>TAFSĪR AL-IBRĪZ</i> KARYA BISRI MUSTHOFA .	40
A. Bentuk Perubahan Bunyi Bahasa Jawa Rembang Dalam <i>Tafsīr al-Ibrīz</i>	
Karya Bisri Musthofa	40
1. Variasi bebas	41
2. Protesis	48
3. Epentesis.....	54
4. Paragoge	58

5. Aferesis.....	59
6. Sinkope	61
7. Apokope	62
8. Kontraksi	63
B. Faktor Penyebab Adanya Perubahan Bunyi Bahasa Jawa Dalam <i>Tafsīr al-Ibrīz</i>	65
1. Perubahan Bunyi Vokal	65
2. Perubahan Bunyi Semivokal.....	66
3. Perubahan Bunyi Konsonan.....	66
BAB V.....	69
PENUTUP.....	69
A. Kesimpulan	69
B. Saran.....	70
DAFTAR PUSTAKA	85
CURRICULUM VITAE	91
Lampiran 1. Makna gandhul Arab pegon	92
Lampiran 2. Terjemah tafsir dalam bahasa Jawa menggunakan aksara pegon.....	92